

The Walk for Honor in New Salem



English Transcript	Tradução
The Walk for Honor in New Salem	A Caminhada pela Honra em New Salem
On a dark and damp autumn night in 1832, young Abraham Lincoln, a tall and somewhat awkward man of 23, locked the doors of Denton Offutt's store in New Salem, Illinois.	Em uma noite escura e húmida de outono de 1832, o jovem Abraham Lincoln, um homem alto e um tanto desajeitado de 23 anos, trancou as portas da loja de Denton Offutt em New Salem, Illinois.
The small, nascent frontier community, still taking shape, relied on an intrinsic web of mutual trust among its few inhabitants to thrive.	A pequena e nascente comunidade fronteira, ainda em formação, dependia de uma intrínseca teia de confiança mútua entre seus poucos habitantes para prosperar.
Candles flickered, casting long, dancing shadows on the modest shelves, laden with a variety of goods essential for frontier life: everything from kerosene and rustic fabrics to farming tools and basic provisions.	Velas bruxuleavam, projetando longas e dançantes sombras nas modestas prateleiras, carregadas com uma variedade de bens essenciais para a vida na fronteira: tudo, desde querosene e tecidos rústicos até ferramentas agrícolas e provisões básicas.
Lincoln, who had arrived in the village a few years prior and quickly established himself as a voracious reader and a man of unshakeable principles, was now the store clerk and manager.	Lincoln, que havia chegado à vila alguns anos antes e rapidamente se estabelecera como um leitor voraz e um homem de princípios inabaláveis, era agora o balconista e gerente da loja.
He approached this role with the same seriousness and meticulousness that he dedicated to the law and morality books he devoured in his free time, absorbing lessons from figures like Blackstone and Vattel.	Ele abordava essa função com a mesma seriedade e meticulosidade que dedicava aos livros de direito e moralidade que devorava em seu tempo livre, absorvendo lições de figuras como Blackstone e Vattel.
He was balancing the day's accounts, a silent and	Ele estava a fazer o balanço das contas do dia, um



English Transcript	Tradução
methodical ritual after the hustle and bustle of customers and the usual bartering of a frontier store.	ritual silencioso e metódico após a agitação dos clientes e a habitual negociação de uma loja de fronteira.
The flickering candlelight danced across his keen eyes as he reviewed the ledgers, his careful handwriting filling the pages with numbers and transaction descriptions.	A luz bruxuleante da vela dançava sobre seus olhos perspicazes enquanto ele revisava os livros-razão, sua caligrafia cuidadosa preenchendo as páginas com números e descrições de transações.
Suddenly, a small detail caught his attention.	De repente, um pequeno detalhe chamou sua atenção.
One of the transactions, the sale of tea to Mrs. Miller, seemed incorrect.	Uma das transações, a venda de chá para a Sra. Miller, parecia incorreta.
He re-added the values and realized that, due to a momentary lapse, perhaps a passing distraction, he had overcharged her by six cents.	Ele re-somou os valores e percebeu que, devido a um lapso momentâneo, talvez uma distração passageira, ele a havia cobrado a mais em seis centavos.
Six cents.	Seis centavos.
A paltry sum for most, an error easily overlooked or dismissed as a common oversight in the day's rush.	Uma quantia irrisória para a maioria, um erro facilmente ignorado ou descartado como um descuido comum na pressa do dia.
Mrs. Miller had already returned home, and the night was falling dense and cold over New Salem, promising even lower temperatures.	A Sra. Miller já havia retornado para casa, e a noite caía densa e fria sobre New Salem, prometendo temperaturas ainda mais baixas.
No one would ever know, except him.	Ninguém jamais saberia, exceto ele.
The temptation to simply ignore the mistake, to let the small fault dissolve into the darkness of the night, might have been strong for many.	A tentação de simplesmente ignorar o erro, de deixar a pequena falha dissolver-se na escuridão da noite, poderia ter sido forte para muitos.
But for Lincoln, those six cents were a heavy burden, a stain on his conscience.	Mas para Lincoln, aqueles seis centavos eram um fardo pesado, uma mancha em sua consciência.
His moral compass, sharpened by years of reflection and deep study of law and justice, would not let him rest.	Sua bússola moral, afiada por anos de reflexão e estudo aprofundado da lei e da justiça, não o deixaria descansar.
It was not a question of monetary value, but of principle, of unyielding honesty, of an unnegotiable commitment to truth, regardless of personal convenience or how insignificant the error might seem to others.	Não era uma questão de valor monetário, mas de princípio, de honestidade inabalável, de um compromisso inegociável com a verdade, independentemente da conveniência pessoal ou de quão insignificante o erro pudesse parecer aos outros.
Integrity was, for him, the foundation of all worthy character.	A integridade era, para ele, o alicerce de todo caráter digno.
He grabbed his heavy woolen coat, lit his oil lantern, and, without hesitation, stepped out of the store.	Ele pegou seu pesado casaco de lã, acendeu sua lanterna a óleo e, sem hesitação, saiu da loja.
The deep darkness of the forest swallowed the dirt road leading to Mrs. Miller's cabin, about three miles away.	A profunda escuridão da floresta engoliu a estrada de terra que levava à cabana da Sra. Miller, a cerca de três milhas de distância.
The path was uneven, dotted with slippery mud and treacherous roots protruding from the ground, and the cold night air bit his face, carrying the damp scent of earth and decaying leaves.	O caminho era irregular, pontilhado de lama escorregadia e raízes traiçoeiras que se projetavam do solo, e o ar frio da noite mordida seu rosto, carregando o cheiro húmido da terra e das folhas em



English Transcript	Tradução
	decomposição.
The wavering light of his lantern carved a small circle in the vast darkness, revealing gnarled bushes and the whispers of the forest's nocturnal life—the croaking of frogs, the chirping of crickets, the distant howl of a coyote.	A luz oscilante de sua lanterna esculpia um pequeno círculo na vasta escuridão, revelando arbustos retorcidos e os sussurros da vida noturna da floresta — o coaxar dos sapos, o chilrear dos grilos, o uivo distante de um coiote.
Each step was a reminder of the effort he was making for such a small sum, but also a reinforcement of his own conviction that righteousness was priceless.	Cada passo era um lembrete do esforço que ele estava fazendo por uma soma tão pequena, mas também um reforço de sua própria convicção de que a retidão era inestimável.
The journey, though physically demanding, was a silent testament to his devotion to a personal code of conduct.	A jornada, embora fisicamente exigente, foi um testemunho silencioso de sua devoção a um código de conduta pessoal.
As he walked, Lincoln might have pondered the ironies of his own life.	Enquanto caminhava, Lincoln poderia ter ponderado as ironias de sua própria vida.
A man who barely had money for himself, who struggled to establish himself and find his place in the world, was now walking miles to return an insignificant sum.	Um homem que mal tinha dinheiro para si mesmo, que lutava para se estabelecer e encontrar seu lugar no mundo, estava agora a percorrer milhas para devolver uma soma insignificante.
But his mind was focused on the task.	Mas sua mente estava focada na tarefa.
He visualized Mrs. Miller's face, the implicit trust with which she had paid, the simple justice he needed to restore.	Ele visualizou o rosto da Sra. Miller, a confiança implícita com que ela havia pago, a simples justiça que ele precisava restaurar.
It was an act of personal rectitude that shaped his character, brick by brick, paving the way for the man he would become – a leader whose moral authority would be as fundamental as his political acumen.	Foi um ato de retidão pessoal que moldou seu caráter, tijolo a tijolo, pavimentando o caminho para o homem que ele se tornaria – um líder cuja autoridade moral seria tão fundamental quanto sua perspicácia política.
Finally, the faint lights of Mrs. Miller's cabin appeared through the trees, a beacon of warmth and life in the darkness.	Finalmente, as fracas luzes da cabana da Sra. Miller apareceram através das árvores, um farol de calor e vida na escuridão.
He knocked on the wooden door.	Ele bateu na porta de madeira.
The woman, surprised and perhaps a little apprehensive to see the young clerk at such a late hour at her isolated door, opened it cautiously.	A mulher, surpresa e talvez um pouco apreensiva ao ver o jovem balconista a uma hora tão tardia em sua porta isolada, abriu-a com cautela.
"Mrs. Miller," Lincoln began, his voice serious but gentle, "I apologize for disturbing you so late. But, in balancing the store's accounts, I realized that, by mistake, I overcharged you by six cents for the tea you bought today."	"Sra. Miller", Lincoln começou, sua voz séria mas gentil, "peço desculpas por incomodá-la tão tarde. Mas, ao fazer o balanço das contas da loja, percebi que, por engano, eu a cobre seis centavos a mais pelo chá que a senhora comprou hoje."
Mrs. Miller's eyes widened in a mix of surprise and admiration.	Os olhos da Sra. Miller se arregalaram em uma mistura de surpresa e admiração.
She had probably not even noticed the small error, or if she had, would have dismissed it as insignificant.	Ela provavelmente nem havia notado o pequeno erro, ou se o tivesse feito, o teria descartado como insignificante.
Lincoln extended his hand, holding out the gleaming coins.	Lincoln estendeu a mão, segurando as moedas brilhantes.



English Transcript	Tradução
"Here are your six cents, Mrs. Miller. I could not rest knowing of my mistake and the injustice I committed, however small."	"Aqui estão seus seis centavos, Sra. Miller. Eu não conseguiria descansar sabendo do meu erro e da injustiça que cometi, por menor que fosse."
The woman, deeply touched by the young man's extraordinary dedication to honesty, accepted the coins with a warm smile and thanked him profusely, her voice thick with emotion.	A mulher, profundamente tocada pela extraordinária dedicação do jovem à honestidade, aceitou as moedas com um sorriso caloroso e agradeceu-lhe profusamente, sua voz embargada pela emoção.
Lincoln felt a weight lift from his shoulders, his conscience clear and at peace.	Lincoln sentiu um peso se levantar de seus ombros, sua consciência clara e em paz.
The long walk back to the store, now in complete darkness, felt much lighter, illuminated by his own integrity and the serenity that righteousness brought.	A longa caminhada de volta à loja, agora em completa escuridão, pareceu muito mais leve, iluminada por sua própria integridade e pela serenidade que a retidão trazia.
This was not the only time Lincoln demonstrated such moral rigor.	Esta não foi a única vez que Lincoln demonstrou tal rigor moral.
There is another story of when he incorrectly measured sugar for a customer and, realizing the error after closing, also walked to deliver the correct amount.	Há outra história de quando ele mediu incorretamente o açúcar para um cliente e, percebendo o erro após o fechamento, também caminhou para entregar a quantidade correta.
These repeated and consistent demonstrations of character, small in scale but immense in significance, quickly earned him the nickname "Honest Abe" – a reputation that would accompany him throughout his life, from the humble clerk of New Salem to the highest echelons of power in the White House.	Essas demonstrações repetidas e consistentes de caráter, pequenas em escala mas imensas em significado, rapidamente lhe renderam o apelido de "Honest Abe" – uma reputação que o acompanharia por toda a vida, do humilde balconista de New Salem aos mais altos escalões do poder na Casa Branca.
They were not mere anecdotes, but the pillars upon which his credibility and leadership would be built, solidifying the image of a man for whom integrity was non-negotiable.	Elas não foram meras anedotas, mas os pilares sobre os quais sua credibilidade e liderança seriam construídas, solidificando a imagem de um homem para quem a integridade era inegociável.
He showed that true honor is not measured by the magnitude of the reward or the visibility of the act, but by the steadfastness of character, even in the smallest actions and in the most private circumstances, forging a legacy that would transcend generations and become a beacon of probity in American history.	Ele mostrou que a verdadeira honra não é medida pela magnitude da recompensa ou pela visibilidade do ato, mas pela firmeza do caráter, mesmo nas menores ações e nas circunstâncias mais privadas, forjando um legado que transcenderia gerações e se tornaria um farol de probidade na história americana.



Contagem de palavras

A tabela abaixo exhibe as palavras encontradas neste texto, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
82	the	44	of	37	and
36	a	24	his	20	to
18	in	16	he	15	was
13	for	9	that	9	by
9	but	8	would	8	small
8	mrs	8	miller	8	lincoln
7	with	7	not	7	had
7	as	6	store	6	on
6	man	6	him	5	six
5	i	5	from	5	darkness
5	cents	5	an	4	salem
4	or	4	night	4	new
4	life	4	it	4	error
4	character	3	young	3	you
3	who	3	sum	3	such
3	she	3	personal	3	own
3	now	3	moral	3	mistake
3	might	3	integrity	3	insignificant
3	himself	3	her	3	have
3	frontier	3	even	3	clerk
3	at	2	years	2	woman
2	which	2	were	2	walked
2	walk	2	voice	2	trust
2	time	2	this	2	tea
2	silent	2	righteousness	2	rest
2	realized	2	quickly	2	perhaps
2	overcharged	2	out	2	one
2	most	2	miles	2	measured
2	long	2	let	2	law
2	late	2	lantern	2	justice
2	is	2	honor	2	honesty
2	heavy	2	forest	2	few
2	felt	2	face	2	eyes
2	door	2	dismissed	2	deep
2	day	2	damp	2	conscience
2	cold	2	coins	2	cabin



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
2	brick	2	become	2	beacon
2	be	2	balancing	2	also
2	after	2	act	2	accounts
1	your	1	worthy	1	world
1	woolen	1	wooden	1	without
1	widened	1	whose	1	whom
1	white	1	whispers	1	when
1	weight	1	web	1	way
1	wavering	1	warmth	1	warm
1	walking	1	voracious	1	visualized
1	visibility	1	village	1	vattel
1	vast	1	variety	1	values
1	value	1	usual	1	upon
1	unyielding	1	unshakeable	1	unnegotiable
1	uneven	1	truth	1	true
1	trees	1	treacherous	1	transcend
1	transactions	1	transaction	1	touched
1	tools	1	today	1	throughout
1	through	1	thrive	1	three
1	though	1	those	1	thick
1	they	1	these	1	there
1	thanked	1	testament	1	temptation
1	temperatures	1	task	1	tall
1	taking	1	swallowed	1	surprised
1	surprise	1	sugar	1	suddenly
1	study	1	struggled	1	strong
1	story	1	still	1	stepped
1	step	1	steadfastness	1	stain
1	somewhat	1	solidifying	1	so
1	smile	1	smallest	1	slippery
1	simply	1	simple	1	significance
1	showed	1	shoulders	1	shelves
1	sharpened	1	shaped	1	shape
1	shadows	1	seriousness	1	serious
1	serenity	1	seemed	1	seem
1	see	1	scent	1	scale
1	same	1	sale	1	rustic
1	rush	1	roots	1	role
1	road	1	ritual	1	rigor
1	reward	1	reviewed	1	revealing
1	returned	1	return	1	restore



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	reputation	1	repeated	1	reminder
1	relied	1	reinforcement	1	regardless
1	reflection	1	rectitude	1	realizing
1	reader	1	re	1	question
1	provisions	1	protruding	1	promising
1	profusely	1	probity	1	probably
1	private	1	prior	1	principles
1	principle	1	priceless	1	power
1	pondered	1	political	1	place
1	pillars	1	physically	1	peace
1	paving	1	path	1	passing
1	paltry	1	paid	1	pages
1	oversight	1	overlooked	1	over
1	others	1	opened	1	only
1	oil	1	offutt	1	numbers
1	noticed	1	non	1	nocturnal
1	no	1	nickname	1	negotiable
1	needed	1	nascent	1	my
1	mutual	1	mud	1	much
1	morality	1	money	1	monetary
1	momentary	1	modest	1	mix
1	mind	1	meticulousness	1	methodical
1	mere	1	many	1	manager
1	making	1	magnitude	1	lower
1	locked	1	little	1	lit
1	like	1	lights	1	lighter
1	light	1	lift	1	lifethe
1	lessons	1	legacy	1	ledgers
1	leaves	1	leading	1	leadership
1	leader	1	lapse	1	laden
1	knowing	1	know	1	knocked
1	kerosene	1	keen	1	journey
1	its	1	isolated	1	ironies
1	intrinsic	1	into	1	injustice
1	inhabitants	1	incorrectly	1	incorrect
1	implicit	1	immense	1	image
1	illuminated	1	illinois	1	ignore
1	if	1	hustle	1	humble
1	howl	1	however	1	how
1	house	1	hour	1	honest
1	home	1	holding	1	history



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	highest	1	hesitation	1	here
1	handwriting	1	hand	1	ground
1	grabbed	1	goods	1	gnarled
1	gleaming	1	gentle	1	generations
1	fundamental	1	frogs	1	free
1	foundation	1	forging	1	focused
1	flickering	1	flickered	1	find
1	finally	1	filling	1	figures
1	fault	1	farming	1	falling
1	faint	1	fabrics	1	extraordinary
1	extended	1	except	1	everything
1	ever	1	established	1	establish
1	essential	1	emotion	1	effort
1	echelons	1	easily	1	earth
1	earned	1	each	1	due
1	dotted	1	doors	1	disturbing
1	distraction	1	distant	1	dissolve
1	dirt	1	devoured	1	devotion
1	detail	1	descriptions	1	denton
1	dense	1	demonstrations	1	demonstrated
1	demanding	1	deliver	1	deeply
1	dedication	1	dedicated	1	decaying
1	dark	1	dancing	1	danced
1	customers	1	customer	1	croaking
1	crickets	1	credibility	1	coyote
1	could	1	correct	1	conviction
1	convenience	1	consistent	1	conduct
1	complete	1	compass	1	community
1	common	1	committed	1	commitment
1	code	1	coat	1	closing
1	clear	1	circumstances	1	circle
1	chirping	1	cautiously	1	caught
1	casting	1	carved	1	carrying
1	careful	1	candles	1	candlelight
1	bustle	1	bushes	1	burden
1	built	1	brought	1	bought
1	books	1	blackstone	1	bit
1	began	1	been	1	basic
1	bartering	1	barely	1	back
1	awkward	1	away	1	autumn
1	authority	1	attention	1	arrived



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	are	1	approached	1	apprehensive
1	appeared	1	apologize	1	another
1	anecdotes	1	amount	1	among
1	american	1	already	1	all
1	air	1	admiration	1	added
1	acumen	1	actions	1	across
1	accompany	1	accepted	1	absorbing
1	abraham	1	about	1	abe